

# Les simulations globales : un atout pour l'enseignement/apprentissage du français (2)

## Quelles opportunités ?

*Une réelle implication des élèves pour améliorer leur rapport avec le français ;  
la réalisation d'un enseignement intégré ; une étude pratique et créative ;  
le français, un moyen pour "faire des choses".*

## De quoi s'agit-il ?

Cette technique d'apprentissage et d'animation de classe a été créée vers la fin des années 70 au Bureau d'Etudes pour les Langues et les Cultures (BELC) de Paris et elle constitue la synthèse des recherches et des pratiques pédagogiques de cette époque.

Depuis, la réflexion sur les simulations globales (S.G.) a énormément progressé et les productions de nouveaux canevas et de matériels complémentaires ont foisonné grâce aux nombreuses expériences effectuées et au succès atteint.

En Vallée d'Aoste, c'est Francis Debyser<sup>1</sup> qui a introduit cette nouveauté en présentant l'activité sur *L'Immeuble* au cours d'un stage pour enseignants de français de l'école secondaire du 1<sup>er</sup> degré, en septembre 1981.

Un nouveau cours de formation, axé sur *Le village* et animé par Jean-Marc Caré<sup>2</sup> au mois d'octobre 1997 s'est adressé cette fois aux enseignants du secondaire du 2<sup>ème</sup> degré.

Compte tenu des opportunités multiples qu'elles offrent, surtout pour ce qui est du secondaire et de la réalité valdôtaine actuelle<sup>3</sup>, il nous paraît souhaitable que les simulations globales aient une large diffusion auprès des enseignants de français et à

l'intérieur d'un même conseil de classe : c'est une opportunité pour les langues, une chance pour les initiatives interdisciplinaires, une réponse à la recherche du "sens" dans les activités scolaires.

Mais qu'est-ce qu'une simulation globale ?

C'est un *support méthodologique* finalisé à *réinventer par l'imagination une réalité plausible, vraisemblable, acceptable dans une optique d'apprentissage ludique*<sup>4</sup> pour *créer progressivement, avec le groupe-classe, un univers du discours complet, avec son cadre, ses personnages et leurs interactions, en intégrant des activités de compréhension et de production autour d'un projet commun se développant sur plusieurs séances*<sup>5</sup>.

C'est donc une création collective qui engage une classe entière d'apprenants dans l'invention et l'animation de mondes imaginaires, réalistes ou fictifs.

Et la magie commence : *Tout d'abord, choisir un lieu bien délimité et pas trop vaste : un immeuble, une île, un village ou encore un hôtel ou une entreprise, ou bien un événement : une conférence, une croisière, un congrès... Proposer ensuite à un groupe de participants d'habiter ce lieu ou de vivre cet événement en le décrivant, le racontant et le jouant.*<sup>6</sup>

<sup>1</sup> Ancien directeur du BELC de Paris, Francis Debyser est actuellement directeur adjoint du CIEP (Centre International d'Études Pédagogiques) de Sèvres.

<sup>2</sup> Ancien collaborateur du BELC, Jean-Marc Caré est actuellement chargé d'études au CIEP.

<sup>3</sup> La langue française faisant partie au Val d'Aoste du curriculum scolaire depuis l'école maternelle jusqu'au secondaire du 2<sup>ème</sup> degré, c'est à ce dernier niveau que se manifestent de la manière la plus évidente le manque d'intérêt et la lassitude auprès des apprenants.

<sup>4</sup> Définition de J.-M. Caré citée lors du cours de formation à Aoste en 1997.

<sup>5</sup> J.-M. Caré, F. Debyser - *Simulations globales*, Collection Créativité et communication, CIEP, 1995.

<sup>6</sup> Documentation fournie par J.-M. Caré lors du cours cité.

C'est ainsi qu'on aborde les trois étapes de l'activité : la définition d'un lieu-thème, la création de personnages qui devront jouer un rôle dans cet univers fictif, la participation à un ou à plusieurs événements.

Par cette technique, *on introduit enfin dans la classe une nouvelle dimension, celle du jeu, voire du grand jeu...*<sup>7</sup>. Les apprenants, en effet, créent d'abord et animent ensuite un microcosme, en simulant les fonctions du langage et les typologies textuelles requises par le cadre de référence.

C'est un moyen dont les objectifs peuvent aussi bien concerner les langues que les relations humaines et l'interdisciplinarité ; d'ailleurs, de nouvelles perspectives s'ouvrent actuellement aux disciplines non linguistiques, ce qui pourrait être particulièrement intéressant au niveau local.

Après *Iles* (1980), *Le Cirque* (1986), *L'Immeuble* (1986), de nouveaux scénarios à orientation professionnelle apparaissent (*L'hôtel, La conférence internationale, L'entreprise*), les S.G. s'adressant ainsi aux enfants, aux adolescents, aux adultes.

## Tourveulla et Batzey<sup>8</sup> Deux villages au cœur des Alpes

### Introduction

En tant qu'enseignantes de français, et coordinatrices du Bureau Éducation Bilingue du Secondaire du 2<sup>ème</sup> degré<sup>9</sup> à l'époque de ce travail, il nous a paru intéressant de réaliser en classe un laboratoire expérimental<sup>10</sup> sur l'enseignement/apprentissage du français, dans des conditions authentiques de travail respectant les contraintes auxquelles sont soumis les enseignants dans leur vie quotidienne : aspects bureaucratiques et administratifs, rapports avec les collègues, outils et instruments, problème d'espaces, difficultés liées aux élèves et aux parents, programme à développer ...

Les buts fondamentaux de ce projet ont été d'un côté la collaboration avec un collègue de DNL (discipline non linguistique) et la recherche de l'implication des élèves pour améliorer leur attitude vis-à-vis du français, de l'autre, la réalisation d'un enseignement intégré pour ce qui est des aspects thématiques, langagiers et linguistiques, afin d'utiliser le français en tant que moyen pour "faire des choses"<sup>11</sup> et d'éviter une étude théorique et répétitive. Pour ce faire, nous avons inventé un village avec nos élèves en exploitant la technique de la simulation globale.

## Cadre général de réalisation

Le projet didactique concernant "le village" intègre l'ensemble des propositions insérées dans le programme annuel que les enseignants sont tenus de présenter au chef d'établissement en début d'année.

### Programme annuel de langue française

#### 1. Finalités

Le cours de langue et de culture françaises pour le *Biennio* poursuit les finalités suivantes :

- l'acquisition de la part des apprenants d'une compétence communicative et culturelle qui leur permette d'utiliser la langue de façon adéquate au contexte ;
- le développement et le renforcement des structures cognitives à travers des activités variées et, le plus possible, intégrées ;
- l'acquisition de la part des apprenants d'une certaine autonomie et de la conscience qu'ils sont eux-mêmes les responsables de leur parcours éducatif ;
- la formation humaine, sociale et culturelle des apprenants, grâce à l'étude de la réalité locale et nationale et grâce au contact avec d'autres réalités dans une perspective interculturelle ;
- l'éducation à la paix, à la tolérance, au respect des droits de l'homme, à la sauvegarde de l'environnement et à une culture de la participation et du partage des responsabilités.

#### 2. Objectifs généraux

Au cours du *Biennio* il s'agit de :

- aider les élèves à acquérir une méthode d'étude et de travail pour qu'ils deviennent précis et clairs dans les exposés oraux et dans la présentation des travaux écrits ;
- utiliser la langue française pour réaliser des projets, résoudre des tâches, communiquer, tout en consolidant et en approfondissant les habiletés suivantes :
  - savoir écouter/comprendre pour savoir parler/écrire ;
  - savoir lire/comprendre pour savoir parler/écrire ;
  - savoir interpréter un texte pour le transposer d'une langue à l'autre ;
- c) motiver les étudiants de ce niveau à l'étude de la langue française qui présente pour eux un faible intérêt, par une facilitation à l'apprentissage, par la curiosité et le désir de connaissances, par l'exploitation de l'imagination et de la créativité et, enfin, par la variété des thèmes et des activités.

#### 3 Objectifs formatifs transdisciplinaires

A la fin du *Biennio* les élèves devront être à même de :

- présenter visuellement un texte (mise en page, caractères typographiques...) et des infos (panneau, affiche...)
- organiser un cahier, un classeur...
- élaborer un dossier en groupes, individuellement
- s'orienter sur un livre :
  - retrouver ses coordonnées
  - repérer les différentes parties du livre
  - utiliser le sommaire
- consulter un dictionnaire pour :
  - vérifier le sens d'un mot même en exploitant les exemples fournis
  - vérifier l'orthographe d'un mot
  - trouver un synonyme
  - contrôler la conjugaison d'un verbe
  - trouver un antonyme, un homonyme
  - chercher des mots de la même famille
- prendre des notes à partir de l'oral et de l'écrit
  - en mettant en évidence l'essentiel
  - en utilisant des signes conventionnels
  - en faisant des schémas
- participer à une discussion (demander la parole, respecter l'opinion d'autrui, mettre en valeur son opinion...)
- "vivre" en groupe
- "lire" de façon critique la réalité
- prendre connaissance de différences culturelles et les valoriser
- étudier (adapter la technique de lecture à son objectif, repérer les mots clés d'un texte, distinguer les idées fondamentales des idées secondaires, souligner, écrire des titres...)
- s'organiser et gérer une activité de façon de plus en plus autonome (programmer les activités d'une semaine, élaborer un répertoire personnel de ses difficultés, se documenter...).

Les activités annuelles ont donc prévu une étude de village par l'observation et l'analyse d'une réalité valdôtaine, la comparaison avec des réalités haut-savoïardes, et la synthèse à travers l'invention d'un village : c'est évidemment cette dernière phase qui a constitué la simulation globale.

Nous avons commencé l'expérience par la sensibilisation au thème, effectuée grâce à la lecture et au commentaire de textes narratifs et de chansons dont le cadre était un village. Ensuite, nous avons visité Excenex dans la Vallée du Grand-Saint-Bernard pour étudier sur le terrain les caractéristiques essentielles d'un village. Cette sortie s'est conclue par l'élaboration d'un dossier de groupe qui a mis en jeu des capacités d'ordre différent : classer des infos, transcrire un enregistrement, faire un compte rendu, écrire un commentaire pour des photos, chercher des infos supplémentaires, chercher des documents visuels adéquats... bref, élaborer un dossier.

La phase concernant la comparaison<sup>12</sup> a été réalisée vers la fin du mois d'avril grâce à un séjour en Haute-Savoie, qui a permis l'étude de villages savoïards à vocation variée. Cette activité s'est également conclue par l'élaboration d'un dossier, cette fois au niveau individuel, qui a favorisé l'approfondissement des compétences et des savoir-faire précédemment mis en jeu.

Enfin, la phase d'invention d'un village, qui s'est déroulée au cours du deuxième quadrimestre, a constitué le moment le plus innovant de cette expérience.

Ce projet de simulation globale, dont les élèves et les parents ont été mis au courant dès le début de l'année, tout en s'adaptant aux exigences et à la physionomie des classes concernées et de chaque conseil de classe, a demandé une collaboration et une programmation strictes des deux enseignantes de français entre elles et avec leurs collègues de sciences et de géo.

### L'invention du village

Le point de départ a été une conversation finalisée à définir les caractéristiques de notre village : il va de soi que chaque classe a inventé "son" village, Batzey et Tourveulla, dont le toponyme revendique à lui seul une recherche significative...

Dans le but de mieux collaborer et de partager certains choix et certaines décisions, les enseignants ont effectué, autant que possible, des moments de co-présence.

Des tableaux et un journal de bord ont permis de mémoriser les propositions faites, les stratégies envisagées, les délibérations prises, etc.

Les séances consacrées à l'invention étaient suivies d'intervalles, plus ou moins longs suivant les exigences, réservés à l'acquisition de contenus et de savoir-faire favorisant les créations successives et des productions de qualité. Les apprentissages étaient ainsi motivés par la réalisation de notre tâche commune et c'est ainsi qu'ont été travaillés l'emploi du dictionnaire, les techniques de lecture, les capacités d'expression orale et écrite, les habiletés langagières, les difficultés linguistiques, etc.

Pour ce qui est des trois étapes dont se compose une simulation globale, à savoir *l'invention d'un décor, de personnages et d'événements*, axées sur trois savoir-faire principaux, *décrire, raconter* et

Simulation globale "Le village" : Fiche synthétique	
Cadre de référence	Éducation bilingue Laboratoire expérimental Enseignement/apprentissage du français
Établissement scolaire	Institut Technique pour Géomètres Jules Brocherel
Élèves	1 <sup>ère</sup> C et 1 <sup>ère</sup> D
Enseignants	Gabriella Vernetto et Irène Jache (langue française) Chantal Trèves et Davide Bertolo (sciences et géo)
Période	Année scolaire 1996/97
Visite	Village d'Excenex (Vallée du Grand-Saint-Bernard)
Séjour	Haute-Savoie : Viuz-en-Sallaz Animation : Équipe didactique de Paysalp-Écomusée de Savoie Viuz-en-Sallaz
Productions <sup>13</sup>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Dossier Excenex</li> <li>• Dossier Haute-Savoie</li> <li>• Livret sur Tourveulla</li> <li>• Légendes de Batzey</li> <li>• Dépliant publicitaire sur Batzey</li> <li>• Ensemble audio-visuel : légende + diapos</li> <li>• Affiches, pancartes et graffiti</li> <li>• Dossier pédagogique</li> </ul>

<sup>7</sup> Francis Yaiche : *Les simulations globales - mode d'emploi*, Hachette Livre, 1996, p. 13.

<sup>8</sup> Cette expérience a été présentée au 41<sup>e</sup> Congrès National des enseignants de géographie, Bardonecchia les 24-28 août 1998.

<sup>9</sup> Région Autonome de la Vallée d'Aoste - Service d'Inspection Technique

<sup>10</sup> Cf. Bureau Éducation Bilingue École Secondaire du 2<sup>nd</sup> degré, *Laboratoire expérimental Enseignement/Apprentissage du Français - Rapport*, année scolaire 1996/97.

<sup>11</sup> Cf. "Enseignement/apprentissage de la langue française à l'école secondaire du 2<sup>ème</sup> degré", École Valdôtaine n. 41.

<sup>12</sup> Qu'il nous soit permis de rappeler un collaborateur des enseignants valdôtains dans les années 70, Michel Gourdon de Grenoble, qui a donné un grand essor à l'étude du milieu à l'école primaire et à l'école de 1<sup>er</sup> degré et dont l'approche pédagogique se fondait sur trois phases essentielles : l'observation, la comparaison et l'explication/corrélation.

<sup>13</sup> Un hypertexte a été créé avec les productions des élèves lors d'un cours de formation en langage HTML à l'ITG d'Aoste pendant l'a.s. 1997/98 : <http://members.xoom.com/valdonauti/itg/index.html>.

*argumenter*, nous avons surtout approfondi la première, tout en créant des éléments des deux autres, qui ont contribué à construire un tout cohérent et vraisemblable.

Cette activité nous a permis d'affronter des thèmes tels que l'origine glaciaire de la Vallée d'Aoste, le climat à travers les temps, l'adaptation à l'environnement, etc., d'effectuer une approche des textes littéraires par la lecture de contes, nouvelles et poèmes, de travailler la typologie textuelle par l'analyse et la production de textes informatifs, narratifs, publicitaires et autres, et enfin d'insister sur les difficultés linguistiques caractéristiques des textes abordés. Cela n'a pas été fait de façon isolée et gratuite, mais dans une optique globale, où le milieu n'est pas imposé, mais conçu par l'apprenant lui-même, où les talents individuels se complètent et sont mis en valeur, où l'on s'engage par négociation et par contrat, où les exercices ne sont pas faits pour eux-mêmes, mais dans un but "autre", moins scolaire, plus impliquant, ciblé sur un pan de réalité dans sa totalité, dirigé vers "quelque chose" de réel qui arrivera à un moment donné.



La Fête du Jumelage

Et pour nous, ce "quelque chose" a été une vraie *Fête de Jumelage* entre les deux communes.

Elle a eu lieu en fin d'année avec la participation des élèves dans leur rôle fictif, des parents, des enseignants, du chef d'établissement, d'invités divers, et de la presse : de vraies invitations avaient été envoyées, un vrai communiqué de presse avait été diffusé, des discours ont été prononcés par des représentants politiques, des personnages ont raconté leur expérience de vie, un document a été signé par les deux maires en uniforme, un cadeau a été échangé (un livret de présentation de Tourveulla et un recueil de légendes de Batzey, produits par les deux classes), un photographe a immortalisé la cérémonie, et... la fête s'est conclue par une réception, qui a vu la contribution de tous, et par un chant, dirigé par les directeurs des deux chorales réunies accompagnées d'un accordéon : "*Quand j'étais au village...*"<sup>14</sup>

## Jumelage

entre

**La commune de Batzey**

et

**La commune de Tourville**

Conscients du marché commun de l'Union Européenne, de la nécessité de coopérer pour résoudre les problèmes actuels, la commune de Batzey et la commune de Tourville, dans l'esprit des coopératives, des consorceries et des corvées d'autrefois, ont décidé de jumeler leurs villages pour obtenir des résultats meilleurs.

Les projets conjoints porteront principalement sur les objectifs suivants :

- favoriser la vente des produits locaux ;
- envisager des formules agro-touristiques ;
- aménager des itinéraires touristiques ;
- lancer le ski d'alpinisme.

Batzey - Tourville  
le 11 juin 1997

Le maire de Batzey  
Paul Amar

*Paul Amar*

Le maire de Tourville  
Sylvie Désaymoney

*Sylvie Désaymoney*

## La petite maisonnette

*Andante Moderato*



Quand j'é-tais au vil - la - ge, J'a - vais de groisse-



-bête. Main - te - nant je suis sta - ble. Je chaus-se du che-



-vreau. Et pour tant, je re - grat - te tant Je re-



grat - te on se - cret La pe - ti - te ma - son-



-net - te Que mon pé - re ha - bit - tait. La pe -

<sup>14</sup> Chanson populaire valdôtaine.

# BILAN DE L'ACTIVITÉ

## Aspects positifs

- Attitude positive des élèves vis-à-vis du français
- Intérêt pour certaines activités
- Plaisir de créer et de produire
- Apprentissage sur le terrain
- Résultats satisfaisants
- Collaboration entre collègues
- Approche interdisciplinaire
- Français langue véhiculaire
- Aspect ludique

## Difficultés

- Engagement parfois trop lourd de la part des enseignants et des élèves
- Manque de pré-requis (élèves de première année)
- Difficulté d'aborder différents types de contenus dans la même optique
- Gestion du même projet dans deux classes
- Repérage de matériels
- Contraintes administratives

## EXEMPLES DE PRODUCTIONS D'ÉLÈVES

### Commune de Tourville Données synthétiques

#### Tourville

Ancien bourg

Adret de vallée latérale

A' 30 minutes d'Aoste

Sur la route vers le Col de la Résistance, lieu de passage d'importance historique

Sur le fond de vallée, près des rives du torrent Auveillé

#### Plandailley

Village

A' 5 km de Tourville, sur un replat

### Données physiques et climatiques

Altitude	moyenne de la commune	2300 m
	Tourville	800 m
	Plandailley	1200 m
	Mont Vert	3485 m
Superficie	de la commune	18 km <sup>2</sup>
	du Glacier Vert	75 ha
Température	Station de Tourville	
	moyenne annuelle	8,3°C
	moyenne janvier	0,8°C
	moyenne juillet	16,8°C
	moyenne annuelle	800 mm
Régime pluviométrique		APEH



Carte réalisée par les élèves

### Population

Habitants	130
hommes	65
femmes	65

### Densité de population

7,2 hab/km<sup>2</sup>

### Population par tranches d'âge

Tranche d'âge	0 - 10	10 - 15	15 - 25	25 - 55	55 - 70	> 70	TOTAL
Tourville	10	7	14	42	17	10	100
Plandailley	1	1	2	6	4	6	20
Epars	2	2	1	4	0	1	10

## Le village

Regardez ce village couvert de neige,  
C'est la nature non contaminée,  
Super pour skier !

Regardez ce village attirant comme une femme nue,  
Calme comme un ange,  
C'est magnifique au clair de lune !

Regardez ce village plein de vie et de vin,  
C'est un endroit où tous se connaissent,  
Où l'on s'amuse,  
C'est le lieu qui me rend heureux.

Regardez ce village couvert de smog,  
C'est mauvais pour la santé.

Regardez ce village, vieux et isolé,  
Ici, vivent seulement les fantômes  
Des habitants d'un temps qui n'est plus.  
C'est comme un secret éternel,  
L'histoire d'une vie passée.

Regardez ce village détruit par la guerre,  
Il n'y a plus personne.  
C'est un lieu de mort et de dévastation.

**Ce poème, qui a gagné le deuxième prix au Concours "Una poesia per la pace" Centro Studi Cultura e Società, est le fruit d'une unité didactique consacrée à la poésie et à la créativité. Eh oui, dans un village, il existe des poètes !**

## La fontaine de Batzey

Autrefois, dans le village de Boutey, régnaient un calme et une tranquillité merveilleux.

Un jour, un homme nommé Jean perdit mystérieusement l'aîné de ses deux fils. Et petit à petit tous les enfants du village disparurent.

Une nuit, Jean coucha son cadet, l'unique enfant resté dans le village, et regarda par la fenêtre.

Tout à coup, il vit un diabolin sortir d'un trou et essayer de capturer son enfant.

Mais Jean fut plus rapide que le malin. Il mit un crucifix à côté de l'enfant et le diabolin perdit ses forces.

Alors, l'homme appela tous les habitants du village qui accoururent et descendirent dans le trou portant en enfer. Ils libèrent les enfants.

Ils enfermèrent le diable dans un sac et, après l'avoir jeté dans le trou, ils bouchèrent son ouverture avec une fontaine qui avait une croix.

A partir de ce jour-là, personne n'a plus vu le diable et le village a pris le nom de Batzey qui, en dialecte, veut dire fontaine.

**Tout village a ses légendes : Batzey et Tourveulla ont les leurs. Pour inventer des légendes, nous en avons d'abord lu et raconté ; ensuite, nous avons repéré les caractéristiques de ces textes (personnages, présences troublantes, événements, liens avec la réalité...), leur structure textuelle, les éléments linguistiques récurrents ; enfin, nous avons procédé à l'invention.**

## Je me souviens...

François Petitain est une personne âgée de 67 ans. Il avait émigré à Paris dans sa jeunesse, à l'âge de 17 ans.

Son oncle André, émigré lui aussi, avait fait une carrière éclatante.

"Mon oncle a commencé en faisant le laveur de voitures, puis il est devenu chauffeur.

Quand il a eu un peu d'argent, il a acheté un taxi. Ensuite, ses conditions économiques lui ont permis d'acheter deux ou trois voitures et, enfin, voyant que les affaires marchaient bien, il a acheté un garage.

Je me souviens... c'était juste après la guerre, quand arriva la lettre de mon oncle : il me demandait de le rejoindre à Paris pour l'aider dans son garage.

J'ai été très content car à ce moment-là la vie était très difficile...

Sans perdre de temps, je me suis mis en route vers Paris. Les conditions dans la grande ville n'étaient pas non plus heureuses, mais j'avais un travail, j'étais mécanicien dans le garage de mon oncle, et une maison.

L'année suivante, mon oncle est tombé malade et au bout de quelques mois il mourait en me laissant son garage.

Après quelques années très dures, je me suis marié avec Marie avec qui j'ai eu deux enfants qui maintenant habitent Paris : ce sont les patrons du "Garage Petitain", de renommée mondiale, car c'est également l'un des rares garages de voitures d'époque.

Moi, j'ai décidé de retourner dans mon pays natal, où je passerai mes dernières années..."

**Un village, c'est aussi un passé (site préhistorique, château, peste, Résistance...) et des souvenirs personnels (le clochard, l'émigré...).**

**Ce texte présuppose des lectures et des récits oraux concernant le phénomène de l'émigration et du retour au pays.**

## Le désastre de moulin

Il y a, près du torrent de Tourveulla, un endroit sans constructions qui s'appelle Moulin.

Au XVIII<sup>ème</sup> siècle, là surgissait un groupe de maisons avec quelques moulins qui produisaient beaucoup de farine pour le village.

Au printemps 1751, quand les neiges de haute montagne ont fondu à cause de pluies incessantes, une grosse quantité d'eau s'est répandue partout. La terre, les arbres, les pierres ont causé un énorme éboulement qui s'est abattu sur Moulin en recouvrant tout.

Personne ne s'est sauvé car ce désastre s'est passé dans la nuit, c'était le 5 avril.

Aujourd'hui, tous les ans, le 5 avril le curé de Tourveulla célèbre une messe sur le lieu du désastre et les gens y participent nombreux.

**Les toponymes ne sont pas toujours évidents : il faut savoir chercher leur origine, souvent liée à la présence d'un élément physique ou humain, à un phénomène naturel, etc.**

**La rédaction d'un texte si court exige des lectures préalables et la prise en compte de plusieurs faits.**

**Plan Dailey  
vous plaira,  
si vous aimez  
vous promener  
dans les bois de pins,  
si vous voulez aller  
à la recherche  
des champignons.**

Les pubs tiennent compte des caractéristiques de l'environnement et ont été inventées d'après modèle, ce qui a favorisé l'apprentissage de certains aspects linguistiques.



Voici l'une des diapos dessinées par un élève pour créer un montage audio-visuel illustrant une légende du village.



**NATACHA :  
la commémoration  
d'une fille  
pas comme les autres**

**Introduction**

*La commémoration* est une simulation globale qui diffère des autres, car son thème dominant n'est pas un lieu où des individus imaginaires vivent et agissent, mais un personnage dont on invente la vie, les aventures et ... la mort.

Comme le suggère le titre même, il s'agit de faire la commémoration d'une célébrité, telle qu'un écrivain ou un artiste, à l'occasion de sa disparition, et de retracer les étapes principales de son existence : ses origines, ses souvenirs d'enfance, ses amours, sa carrière littéraire ou artistique.

**Simulation globale "La commémoration" : Fiche synthétique**

Établissement scolaire	Institut Technique pour Géomètres Jules Brocherel
Élèves	2 <sup>ème</sup> B
Enseignant	Gabriella Vernetto
Période	Année scolaire 1997/98 : entre février et avril
Productions	Pages Web, affiches, faits divers, interview, récits
Collaboration	Bénédict Delvaux, assistante de langue de la Communauté française de Belgique

L'expérience présentée dans cet article a été réalisée dans une classe de 2<sup>e</sup> de l'I.T.G. d'Aoste, où *La commémoration* a été proposée pour trois raisons principales.

Tout d'abord, parce qu'elle est souple à gérer ; en effet, elle ne prévoit pas de lieu-thème et elle est centrée sur un seul personnage dont la mort constitue l'événement-clé. Par conséquent, elle demande moins de temps pour être exploitée en classe par rapport aux simulations globales "classiques".

De plus, elle permet de faire le point sur des compétences précises telles que la narration et la description, qui parfois posent encore problème à ce niveau scolaire. En même temps, elle s'intègre parfaitement dans le programme annuel de français dont elle partage les finalités ainsi que les objectifs généraux, formatifs et didactiques.

Enfin, de par son thème, elle est attirante et motivante pour les élèves.

Par rapport aux propositions du cahier du BELC<sup>1</sup>, quelques changements ont été apportés pour adapter l'activité au niveau et aux intérêts des apprenants. Comme le projet a été réalisé dans une classe composée uniquement de garçons âgés de 16-18 ans, le personnage à inventer a été un artiste du show business.

En outre, les productions des élèves ont servi de base pour réaliser des pages Web, à publier sur Internet. Ainsi, le problème de l'authenticité de l'information sur le Web a-t-il été posé par la création d'un site, celui du "fans club de la vedette"<sup>2</sup>, où toutes les données étaient complètement fictives.

Un dernier aspect, qui a énormément contribué à la réussite du projet, mérite d'être souligné : toutes les phases de la simulation se sont déroulées dans une salle de classe destinée uniquement au français. La disposition des bancs et la présence d'outils tels que les dictionnaires, les manuels de support, les magazines ont favorisé l'engagement

<sup>1</sup> D. Ancona, H. Brelot, F. Leis Belli, N. Masson, D. Merle, J.-M. Suen, M.-A. Martin, *La commémoration*, B.E.L.C. n. 126 du 3.8.1981  
Reprise dans : J.M. Caré, F. Debyscr, *Simulations globales*, C.I.E.P., 1995

<sup>2</sup> Pour visiter le site : <http://aostanet.com/privati/europa/sg/home.htm>

dans des travaux de groupe et encouragé les élèves à se déplacer pour chercher des données ; la possibilité de laisser sur place le matériel "en construction" et de réunir dans un seul lieu toutes les productions a facilité le travail et permis de partager cette expérience avec d'autres étudiants utilisant la même salle.

## Parcours didactique

### Phase de sensibilisation

La sensibilisation au thème s'est effectuée à partir d'une unité didactique du manuel scolaire<sup>3</sup> portant sur le cinéma.

Le travail s'est poursuivi par une activité individuelle : la production d'un dossier sur un personnage du spectacle. Cet ensemble se composait de cinq parties : une introduction présentant la vedette ; une revue de presse proposant les articles d'où avaient été tirés les renseignements pour rédiger l'introduction ; une conclusion où l'apprenant expliquait les raisons qui l'avaient poussé à choisir cet artiste ; un lexique spécifique ; une bibliographie qui indiquait les articles et les livres utilisés pour faire le dossier. Cette production a été évaluée, car "constituer un dossier thématique" était l'un des objectifs didactiques au programme.

### Création du personnage

La classe a décidé le nom du personnage, son identité, sa profession, son aspect physique. Natacha Eloy venait de naître ! À la fin de cette phase, les informations ont été transcrites sur un tableau qui a été affiché en salle de français.

Fiche d'identité	
• NOM :	Natacha Eloy
• DATE DE NAISSANCE :	10 janvier 1974
• LIEU DE NAISSANCE :	Tourtour
• COULEUR DES YEUX :	châtain
• TAILLE :	1,80
• ÉTAT CIVIL :	célibataire
• SIGNE ASTROLOGIQUE :	capricorne
• PARFUM PRÉFÉRÉ :	Chanel n° 5
• SPORTS PRÉFÉRÉS :	tennis et natation
• COULEURS PRÉFÉRÉES :	rouge et noir
• CHANTEURS PRÉFÉRÉS :	Stephan Eicher
• CHANTEUSES PRÉFÉRÉES :	Madonna
• QUALITÉS :	déterminée, ambitieuse, passionnée et efficace
• DÉFAUTS :	pessimiste
• PÉCHÉ MIGNON :	manger du chocolat en regardant la télé

### Définition du personnage

Cette activité s'est effectuée par petits groupes qui ont travaillé sur des sujets différents : le portrait physique et moral de Natacha, ses goûts et ses habitudes, ses qualités et ses défauts, sa famille, le lieu de sa naissance, la maison de son enfance, son chien. Ces productions ont été à l'origine de tableaux et de pages Web. Le site du fans club de Natacha a été organisé après une analyse de sites analogues de Céline Dion.



### Vie du personnage

Chaque élève a élaboré un texte qui racontait la vie du personnage, les textes ont été lus en classe et seuls les épisodes les plus sympathiques et les plus vraisemblables ont été retenus. La biographie, fruit d'un travail collectif de rédaction, a été également affichée sur un tableau et a servi pour créer la page Web "Biographie".



<sup>3</sup> J. Girardet, J.-M. Cridlig, Ph. Dominique, *Nouveau Sans Frontière 3*, CLE International, Paris, 1990. Il s'agit de l'unité 3 - leçon 2 : "Cinéma passion".





### Souvenirs

Après le récit d'épisodes de l'enfance de Natacha, fait par un membre de la famille ou par un ami et prévoyant donc un narrateur à la 3<sup>ème</sup> personne et l'emploi des temps du passé, les apprenants ont changé de point de vue : la jeune fille a raconté le même souvenir dans son journal intime. Ce changement a impliqué la narration à la 1<sup>ère</sup> personne, l'emploi des temps du présent et l'introduction de sentiments, d'émotions et de sensations.

### Mort du personnage

Au cours d'une séance collective, la classe a défini le lieu, la date et les circonstances de la mort du personnage. Après une analyse de faits divers tirés du "Matin" et d'informations présentées dans les journaux télévisés de France 2 et de la Télévision Suisse Romande, qui a permis aux élèves de repérer des modèles à suivre, des faits divers relatant cet épisode tragique ont été élaborés individuellement.

Un groupe a en outre réalisé la dernière interview de Natacha et le journal radio qui annonçait sa mort.

### Bilan de l'activité

À la fin de l'expérience, une séance a été consacrée au bilan. Les élèves ont jugé ce projet positivement parce qu'il leur avait permis : d'utiliser le français "pour faire des choses", de travailler en groupe, de s'amuser, de créer et de faire vivre un personnage, de reproduire le réel, de réaliser du matériel pour Internet, d'apprendre à "lire" un journal télévisé.

Ils n'ont relevé qu'un aspect négatif : "Ça a duré trop peu de temps !".

### Bibliographie

#### Articles et textes de référence

- \* CARÉ Jean-Marc  
Simulations globales, Le Français dans le Monde, n° 252, oct. 1992, p. 48-56.
- \* CARÉ Jean-Marc  
Le Village, une simulation globale pour débutants, Le Français dans le Monde, n° 261, nov.-déc. 1993, p. 49-57.
- \* CARÉ Jean-Marc, DEBYSER Francis  
Simulations globales, Paris, CIEP, 200 p., réédition 1995.
- \* DEBYSER Francis  
Simulations et réalité dans la classe de langue, Le Français dans le Monde, n° 104, avril-mai 1974, p. 6-10, n° 106, juillet-août 1974, p. 16-19.
- \* YAICHE Francis  
Les simulations globales mode d'emploi, Paris, Hachette, 1996, 189 p.

#### S.G. publiées dans la collection Hachette - Simulations globales

- \* DEBYSER Francis  
L'Immeuble, Paris, [Hachette, 96 p.]. Réédition 1996 avec une introduction : L'Immeuble et les simulations globales, dix ans après.
- \* CARÉ Jean-Marc, DEBYSER Francis, ESTRADÉ Christian  
Iles, Paris, CIEP, 1980, 116 p.
- \* CARÉ Jean-Marc, MATA-BARREIRO Carmen  
Le Cirque, Paris, Hachette, 1986 96 p. (épuisé).
- \* CALI Chantal, CHEVAL Mireille, ZABARDI Antoinette,  
La Conférence internationale, Paris, Hachette, 1995, 128 p.
- \* BOMBARDIERI Corinne, BROCHARD Philippe, HENRY Jean-Baptiste  
L'Entreprise, Paris, Hachette, 1996, 128 p.
- \* PACHTOD Alain  
L'hôtel, Paris, Hachette, 1996, 128 p.

#### Échanges d'enseignants

- \* CARÉ Jean-Marc  
Lingua PEGS - Échanges interrégionaux de professeurs. Un projet pédagogique : la Simulation globale. Le Village, Académie de Nantes/Région des Pays de la Loire, 1995, 63 p.
- \* Lingua PEGS - Échanges interrégionaux de professeurs, Manuale pedagogico : simulazione globale. Scambi interregionali di professori, Regione Emilia-Romagna, 63 p.

#### Simulations globales et Internet

- \* Le village - une plat-forme multimédiale pour les simulations globales  
<http://bigup.univ-lemans.fr/~dea16/projet-stage/dom/village1.html>
- \* Le village Prologue - un village virtuel au 19<sup>ème</sup> siècle  
[http://www.eduq.risq.net/DRD/P\\_telem/Village.html](http://www.eduq.risq.net/DRD/P_telem/Village.html)
- \* L'immeuble - la version télématique de "L'immeuble" de Francis Debyser.  
<http://www.acusd.edu/~mmagnin/Immeuble.html>
- \* L'immeuble ADEMIRNET - un roman collectif international sur Internet  
<http://www.ac-reunion.fr/pedagogie/cotamarp/immeuble/projet.html>
- \* Les fans de Natacha - "La Commémoration" en version télématique  
<http://aostanet.com/privati/europa/sg/home.htm>